



Tổng Giáo Phận Los Angeles  
**Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam**

# NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

## Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

### Đại Diện Liên Lạc:

**Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng**  
1500 Main St, Alhambra, CA 91801 .....626-281-0466

### Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161<sup>st</sup> St., Lawndale, CA 90260

### Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh.....310-370-8654

### Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh .....714-803-6038

### Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh .....714-867-3207

### Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam .....626-960-8283

### Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương.....909-525-3150

### Ban-Ngành-Hội-Đoàn

#### Ban Phụng Vụ:

Pt. Px. Nguyễn Lộc .....626-221-2456

#### Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535

Trưởng: Cô Mai Như Thu Hương .....562-929-1795

#### Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ .....310-409-5836

#### Hội Ôn Thiên Triệu:

T. Ủy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo.....310-326-3364

#### Đoàn Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241

#### Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Ủy: .....818-571-3245

LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương.....818-571-3245

#### LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long..... 818-894-1176

LĐ. Trưởng: A. Trương Phước Trung.....714-800-0132

#### LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ. Trưởng: A.Mai Hải Triều.....818-294-9286

#### Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Thòa, C.Ss.R.....626-480-7975

Trưởng: Ô. Đình Văn Hào .....714-724-5394

#### Linh Thao:

T. Ủy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

#### LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn.....805-486-7301

LĐ. Trưởng: Ô. Đàm Hải.....626-216-2373

#### LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hung,C.Ss.R.. 626-338-3295

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

#### CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

T. Ủy: Lm G.B Võ Hồng Khanh.....310-323-8900

Chủ Nguyễn: ÔB. Hoàng D. Tân+Bích Sơn .310-327-9056

#### Giáo Lý Trẻ Em:

Đông Mến Thánh Giá Los Angeles.....310-768-1906

#### Giáo Lý Dự Tông:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ.....818-341-6634

#### Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thòa, C.Ss.R.....626-480-7975

## Chúa Nhật XVI Thường Niên – Năm C

Ngày 21/7/2013 – Bản Tin Số 1329

### Chọn Phần Tốt Nhất

Lm. G.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R



Tiếp đón khách đến nhà cách chu đáo là một trong những quan tâm đáng kể trong sinh hoạt hàng ngày của chúng ta. Phụng Vụ Lời Chúa hôm nay cũng bàn về việc tiếp đón một Vị Thượng Khách trên mọi thượng khách: Tiếp đón Thiên Chúa;

đồng thời, Chúa Giêsu còn dạy chúng ta học biết đâu là cách tiếp đón Chúa tốt nhất để được Chúa ban phần tốt nhất cho ta.

Trong bài đọc một trích sách Sáng Thế, chúng ta gặp thấy tổ phụ Abraham tiếp đón Thiên Chúa đến với ông dưới hình ba người đàn ông dưới chòm cây ở Mambrê. Ông đã rửa chân Chúa, làm bánh và giết bê non hảo hạng để thết đãi Chúa. Trước thái độ đón tiếp khiêm hạ đầy kính tôn nồng nhiệt của ông, Chúa đã hứa ban tặng ông một con trai là Isaac dù ông bà đã cao tuổi.

Trong Tin Mừng hôm nay, hai chị em cô Martha và Maria đón tiếp Chúa Giêsu vào nhà tại Bêtania! Tin Mừng viết: *“Maria ngồi bên chân Chúa mà nghe lời Người. Martha bận rộn với việc thết đãi khách”* (Lc 10). Cô Martha đã phàn nàn với Chúa vì cô phải bận rộn một mình và xin Chúa bảo Maria phải giúp cô. Lời Chúa Giêsu đáp lại Cô Martha trong Tin Mừng hôm nay dạy cho chúng ta biết đâu là cách thết đãi Chúa muốn chúng ta dành cho Người: *“Martha, Martha, con lo lắng bối rối về nhiều chuyện. Chỉ có một điều cần mà thôi: Maria đã chọn phần tốt nhất, và sẽ không bị ai lấy mất”* (Lc 10).

Phần tốt nhất và sẽ không bị ai lấy mất mà Cô Maria đã chọn ở đây là cô đã không lo lắng bối rối về nhiều chuyện, nhưng cô đã nhận biết đâu là điều cần nhất và chú tâm thực hiện điều ấy. Có gì tốt hơn Chúa? Có gì cần hơn là yêu mến, kết hợp với Chúa và lo làm vui lòng Người? Ở bên Chúa, lắng nghe lời Chúa, ghi nhớ và thực hành ý Chúa là phần tốt nhất mà Cô Maria đã chọn.

(Xem tiếp trang 4)

## CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p><b>CD AN PHONG</b> ✕ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 ..... 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R..... 626-379-8544 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển..... 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p><b>CD PHỤC SINH</b> ✕ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 ..... 626-457-3035 Quản Nhiệm: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M ..... 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh ..... 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LA VANG</b> ✕ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306..... 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng..... 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên ..... 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p><b>CD St. LUCY</b> ✕ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810..... 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý..... 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện ..... 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư ..... 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC</b> ✕ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 ..... 818-846-6251 Quản Nhiệm: Lm. Phêrô Lê Sơn Hà ..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan ..... 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH GIA THẤT</b> ✕ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010..... 805-484-0532 Mục vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh ..... 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào ..... 805-529-6450 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI</b> ✕ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 ..... 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R ..... 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái ..... 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH GIUSE</b> ✕ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 ..... 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Augustinô Nguyễn Nhật Huy ..... 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc ..... 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Ngô Thành Nam ..... 626-960-8283 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>
<p><b>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU</b> ✕ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 ..... 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái ..... 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy ..... 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670..... 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn ..... 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh ..... 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD MARIA NỮ VƯƠNG</b> ✕ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135<sup>th</sup> St., Gardena, CA 90249..... 310-323-0030 Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang ..... 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước ..... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Căn ..... 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p><b>CD THÁNH PHÊRÔ</b> ✕ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504..... 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. Gioan B. Võ Hồng Khanh ..... 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long..... 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Sinh..... 310-542-5827 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p><b>CD N.V. THIÊN THẦN</b> ✕ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026..... 213-483-3013 Giám Quán: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu ..... 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý..... 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p><b>CD THÁNH TÂM</b> ✕ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 ..... 818-894-1176 Giám Quán: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long..... 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh ..... 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; † Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>

### Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R ..... 562-519-2714 Lm. Phêrô Phan Phát Huân, C.Ss.R..... 213-268-2901 Lm. Micae Giuse Nguyễn Trường Luân, C.Ss.R..... 562-988-7997 Lm. Antôn Trần Đình Phúc, C.Ss.R..... 562-424-2041 Lm. Đaminh Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R..... 714-262-6292 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quê, C.Ss.R ..... 562-424-2041 Lm. Gioan Đàm Xuân Lộ, M.M ..... 213-747-9676 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai. 805-646-1466 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.D.B ..... 562-920-1734 Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B ..... 626-280-1241 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B ..... 626-940-2171 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City 310-619-8706 Lm. Christopher Trung Nguyễn, S.J, Ignatius House, Culver City ... 310-815-0166 Lm. Trần Đức Mạnh, S.J., Campus Ministry @ LMU ..... 310-338-7445</p>	<p>Lm. Gioan Trần C. Nghi, Chánh Xứ, St. Catherine of Alexandria ..... 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Giám Quán, Nativity, Torrance..... 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, Giám Quán, St. Anthony, Oxnard..... 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Joseph, Pomona ..... 909-629-4101 Lm. Giuse Lê T. Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles ..... 310-476-7403 Lm. Phaolô Lê Hồng Thái, St. Paschal Baylon, Thousand Oaks ..... 805-496-0222 Lm. Phêrô Ngô Công Thắng, St. Matthias, Huntington Park..... 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, Los Angeles ..... 323-935-1128 Lm. Giuse Nguyễn Đức Minh, Nghi hưu, Santa Ana ..... 714-603-3461 Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tý, All Souls, Alhambra..... 626-281-0466 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Margaret Mary, Lomita ..... 310-326-3364 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V ..... 310-377-5571 Lm. Phanxicô Đặng Phương Hoàng, St. Christopher Church..... 626-960-1805 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, du học tại St. Anselmô, Rôma</p>
---	--

### Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p><b>DÒNG NỮ:</b> <b>Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross)</b> LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thérèse Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 <b>Mến Thánh Giá Nha Trang</b> LL. Sr. Maria Phạm Thị Mến ..... 562-809-1570 <b>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com</b> LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org ... 650-949-8890 <b>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian)</b> LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p><b>DÒNG NAM:</b> <b>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist )</b> LL. Giám Phụ Tinh: Lm. Đaminh Nguyễn Phi Long, C.Ss.R. .... 713-681-5144 <b>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit)</b> LL. Lm. Christopher Trung Nguyễn, S.J., Ignatius House ..... 310-815-0166 <b>Vinh Sơn (Vincentians)</b> LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M ..... 323-721-6060 <b>Salêgiêng (Don Bosco)</b> LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B ..... 562-920-7796</p>
---	---

Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA:..... Vietvocations.org ..... Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo ..... 310-326-3364



### **BÀI ĐỌC I:** St 18, 1-10a

"Đối với Thiên Chúa có gì khó đâu. Ta trở lại thăm ông và Sara được một đứa con trai".

#### **Trích sách Sáng Thế.**

Trong những ngày ấy, Chúa hiện ra cùng Abraham dưới chòm cây ở Mambrê, đang lúc ông ngồi ở cửa lều giữa trưa nóng bức. Ông ngược mắt lên thấy ba người nam xuất hiện, đứng gần ông: Vừa trông thấy, từ cửa lều, ông chạy ra đón các vị ấy, rồi sắp mình lạy và thưa rằng: "Lạy Chúa, nếu con được đẹp lòng Chúa, xin đừng bỏ đi qua, con xin lấy ít nước để các Đấng rửa chân, và nghỉ mát. Con xin đem ít bánh mời các Đấng dùng để lấy sức lại rồi sẽ đi: chính vì thế mà các Đấng đã ghé vào nhà con". Các Đấng ấy nói: "Như ông đã ngờ, xin cứ làm".

Abraham liền vào lều, và bảo Sara rằng: "Hãy mau mau trộn ba đấu bột làm bánh nướng". Còn ông, ông chạy đến đoàn bò bắt một con bê non hảo hạng, trao cho đầy tớ đem đi nấu. Ông lấy bơ sữa và thịt bê đã chín, dọn ra trước mặt các Đấng. Chính ông đứng hầu các Đấng dưới bóng cây.

Ăn xong, các Đấng hỏi Abraham rằng: "Sara bạn ông đâu?" Ông trả lời: "Kìa, bạn con ở trong lều". Một Đấng nói tiếp: "Độ này sang năm, khi Ta trở lại thăm ông, thì cả hai vẫn còn mạnh khoẻ, và Sara bạn ông sẽ được một con trai".

#### **Lời Của Chúa**

### **ĐÁP CA:** Tv 14, 2-3ab. 3cd-4ab. 5

**Đáp:** Lạy Chúa, ai được cư ngụ trên núi thánh của Chúa?

**Xướng: 1)** Người sống thanh liêm và thực thi công chính, và trong lòng suy nghĩ điều ngay, và lưỡi không bịa lời vu khống.

**2)** Người không làm ác hại bạn đồng liêu, cũng không làm nhục cho ai lân cận. Người coi rẻ đũa bất nhân, nhưng kính yêu những ai tôn sợ Chúa.

**3)** Người không xuất tiền đặt nợ thu lời, cũng không ăn hối lộ hại người hiền lương. Người thực thi những điều kể đó, thì muôn đời chẳng có lung lay.

### **BÀI ĐỌC II:** Cl 1, 24-28

"Màu nhiệm ẩn giấu từ muôn thuở, nhưng nay đã được tỏ bày cho các thánh".

**Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côlôxê.**

Anh em thân mến, hiện nay tôi vui sướng trong những đau khổ tôi phải chịu vì anh em. Tôi bỏ khuyết nơi thân xác tôi những gì còn thiếu sót trong cuộc thương khó của Đức Kitô, để Hội thánh là thân xác của Người được nhờ. Tôi đã được trở thành người phục vụ Hội thánh theo sự an bài của Thiên Chúa, Đấng đã trao phó cho tôi rao giảng đầy đủ lời Chúa, đó là màu nhiệm ẩn giấu từ muôn thuở qua muôn thế hệ, nhưng nay đã được tỏ bày cho các thánh của Người. Thiên Chúa muốn tỏ bày cho họ biết thế nào là sự phong phú vinh quang của màu nhiệm nơi dân ngoại, tức là Đức Kitô trong anh em, Người là niềm hy vọng vinh quang. Tôi lo an báo Người, cảnh tỉnh mọi người, đem tất cả khôn ngoan mà dạy dỗ mọi người, để làm cho mọi người nên hoàn hảo trong Đức Giêsu Kitô.

#### **Lời Của Chúa**

### **ALLELUIA:** Mt 4, 4b

Alleluia, alleluia! - Người ta sống không nguyên bởi bánh, nhưng bởi mọi lời do miệng Thiên Chúa phán ra. - Alleluia.

### **PHÚC ÂM:** Lc 10, 38-42

"Martha rước Người vào nhà mình. Maria đã chọn phần tốt nhất".

#### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.**

Khi ấy, Chúa Giêsu vào một làng kia và có một phụ nữ tên là Martha rước Người vào nhà mình. Bà có người em gái tên là Maria ngồi bên chân Chúa mà nghe lời Người. Martha bận rộn với việc thết đãi khách. Bà đứng lại thưa Người rằng: "Lạy Thầy, em con để con hầu hạ một mình mà Thầy không quan tâm sao? Xin Thầy bảo em con giúp con với". Nhưng Chúa đáp: "Martha, Martha, con lo lắng bối rối về nhiều chuyện. Chỉ có một sự cần mà thôi: Maria đã chọn phần tốt nhất và sẽ không bị ai lấy mất" **Tin Mừng Của Chúa**

## Chọn Phần Tốt Nhất ...

Vì Chúa là tất cả, Chúa có tất cả, Chúa làm được tất cả! Chúa thích tấm lòng và tình yêu của chúng ta hơn là của lễ chúng ta dâng! Chúng ta phải tiếp đón Chúa theo cách Chúa muốn, chứ không phải như cách chúng ta thích!

Nhiều nhà chú giải Thánh Kinh cho rằng hình ảnh hai chị em Martha và Maria trong bối cảnh Tin Mừng hôm nay có thể được xem như biểu tượng của hai lối sống hoạt động và chiêm niệm trong Hội Thánh. Cô Martha không sai trái khi tận tâm lo lắng việc thết đãi Chúa Giêsu, nhưng cô sai lầm khi trách Chúa Giêsu bằng lòng để Cô Maria ngồi bên chân Người và lắng nghe lời Người. Cô còn xin Chúa bảo Maria phải phụ giúp cô. Cũng vậy, chúng ta sẽ sai lầm nghiêm trọng khi chỉ chú tâm đến các hoạt động bên ngoài mà chểnh mảng hay coi thường đời sống cầu nguyện nội tâm bao gồm việc ở bên Chúa, lắng nghe, ghi nhớ, suy niệm và thực hành lời Chúa.

Việc Cô Maria vì ở bên Chúa và chú tâm lắng nghe lời Chúa khiến Cô Martha phàn nàn kêu trách vẫn đang tiếp tục xảy ra trong đời sống Hội Thánh mọi thời. Những ai muốn thực tâm gắn bó với Chúa Giêsu và chú tâm đến đời sống nội tâm phải sẵn sàng để đón nhận những lời chỉ trích chê bai là cầu an, thụ động hay làm biếng. Trong khi nhiều người tốn phí thời giờ, công sức và tiền bạc về những hoạt động phù phiếm thì không mấy khi bị chê bai chỉ trích!

Về điểm này, Cha Herbert F. Smith, SJ đưa ra một nhận xét tinh tế sau: "Joan là một người vợ và một bà mẹ trong gia đình thường mê thích chơi quần vợt và thường xuyên chơi môn thể thao này. Không ai chỉ trích chị, và điều đó cũng dễ hiểu! Nhưng khi chị được ơn hoán cải, chị bắt đầu tham dự Thánh Lễ hàng ngày. Thế là bao người lên tiếng chỉ trích chị: 'Chị bỏ bê gia đình để đi nhà thờ hoài!' Nếu bạn thích đi giải trí và chơi thể thao, chẳng mấy ai chỉ trích bạn; nhưng nếu bạn muốn chú tâm hơn đến Chúa, hãy chuẩn bị để chịu chỉ trích phê phán. Martha phê phán Maria, và ngay cả phê phán Chúa vì không sửa sai Maria. Nhưng Chúa Giêsu đã sửa sai Martha, chứ không phải Maria...Chúa mời gọi chúng ta yêu mến và phục vụ Người, nhưng yêu mến phải chiếm ưu tiên. Tình yêu chúng ta dành cho Chúa cần được thể hiện qua việc cầu nguyện. Cầu nguyện chính là tiếp đón Chúa. Chúng ta lắng nghe Chúa và thân thưa với Người. Chúa dạy chúng ta phải cầu nguyện luôn luôn, nhưng Người đã không bảo chúng ta phải làm việc luôn!" Trong cuốn Đường Hy Vọng, Đức Hồng Y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận đưa ra nhận xét thật xác đáng như sau: "Tại sao trong Hội Thánh khủng hoảng? Vì hạ giá sự cầu nguyện" (#134) và "Không phải Maria ngồi yên dưới chân Chúa

vì làm biếng. Phúc Âm không phong thánh cho người làm biếng. Maria chọn phần nhất: nghe Chúa, để lời Chúa thấm tâm can, lay chuyển mình, làm việc trong mình, với mình. Có gì hoạt động bằng sự lột xác, sự biến đổi ấy?" (# 147).

Ave Maria, xin Mẹ dạy con biết noi gương Mẹ để luôn biết chọn phần tốt nhất là yêu mến Chúa, chuyên chăm sốt sắng đọc, nghe, ghi nhớ, suy niệm và thực hành Lời Chúa. AMEN.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 7 năm 2013

**Ý Chung:** Cầu cho Ngày Quốc Tế Giới Trẻ tại Brasil: Xin cho Ngày Quốc Tế Giới Trẻ diễn ra tại Brasil khuyến khích mọi người trẻ Kitô-hữu trở nên môn đệ và người rao giảng Tin Mừng.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho các sứ giả Tin Mừng tại Á Châu: Xin cho các cửa đều mở ra cho các sứ giả Tin Mừng trên toàn thế lục địa Á Châu.

### Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

(22/7 - 28/7)

- 22/07 Thứ Hai trong tuần Thứ XVI Thường Niên  
Thánh Maria Madalêna  
Xh 14:5-18; Xh 15:1-2,3-4,5-6; Mt 12:38-42
- 23/07 Thứ Ba trong tuần Thứ XVI Thường Niên  
Xh 14:21; Xh 15:1; Xh 15:8-9,10,12,17; Mt 12:46-50
- 24/07 Thứ Tư trong tuần Thứ XVI Thường Niên  
Xh 16:1-5,9-15; Tv 78:18-19,23-24,25-26,27-28; Mt 13:1-9
- 25/07 Thứ Năm trong tuần Thứ XVI Thường Niên  
Thánh Giacôbê, Tông Đồ  
Xh 19:1-2,9-11,16-20; Mt 13:10-17
- 26/07 Thứ Sáu trong tuần Thứ XVI Thường Niên  
Thánh Joachim và Anna, thân phụ mẫu Đức Mẹ  
Xh 20:1-17; Tv 19:8,9,10,11; Mt 13:18-23
- 27/07 Thứ Bảy trong tuần Thứ XVI Thường Niên  
Xh 24:3-8; Tv 50:1-2,5-6,14-15; Mt 13:24-30
- 28/07 Chúa Nhật XVII Thường Niên  
St 18:20-32; Tv 138:1-2,2-3,6-7,7-8; Cl 2:12-14; Lc 11:1

### Thông Tin Tổng Giáo Phận

#### Khóa Hội Thảo Dành Cho Ly Thân, Ly Dị và Góa Phụ

Thời gian: 9:30am - 3:30pm Thứ Bảy ngày 27 tháng 7

Địa điểm: Nhà thờ Chánh Tòa Los Angeles

The Cathedral of Our Lady of the Angeles

Lệ phí: \$20/1 người. Ghi danh trước ngày 22 tháng 7

Liên lạc: Văn Phòng Đời Sống Gia Đình

(Office of Family Life)

Ms. Julie Monell Auzenne. ĐT: 213-637-7249

Hoặc email: jmonell@la-archdiocese.org

Chi tiết: Website Văn Phòng Tòa TGP Los Angeles:  
<http://www.la-archdiocese.org/SitePages/News.aspx>

# Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

## KHÓA GIÁO LÝ VIỆT NAM TGP/ LOS ANGELES

Tổng Giáo Phận Los Angeles sẽ mở khóa Giáo Lý do Cha Giáo Nguyễn Việt Hưng, ICM - Bề Trên Tổng Quyền Tu Hội Tận Hiến và cũng là Trưởng Ban Giáo Lý toàn Quốc tại Mỹ, cùng với sự hợp tác của Giáo sư Tiến Sĩ Tâm Lý Học Lê Xuân Hy, hiện đang giảng dạy tại Seattle University, cũng là thành viên trong Ủy Ban Giáo Lý Toàn Quốc. Khóa năm 2013 với Chủ đề:

*“Giáo Lý Thăng Tiên Đời Sống Đức Tin”*

**Thời gian:** Từ 16 đến 18 tháng 8 năm 2013

- Thứ sáu: từ 7 - 9 giờ tối,
- Thứ bảy: từ 8:30 sáng - 6 giờ tối
- Chúa Nhật: từ 8:30 sáng - 3 giờ chiều

**Địa điểm:** Cộng Đoàn Phục Sinh, San Gabriel

Xin quý vị Chủ Tịch và các trưởng ban giáo lý khuyến khích cũng như tạo cơ hội để các Thầy Cô và toàn thể cộng đoàn dân Chúa đến tham dự và cùng học hỏi để hướng dẫn con cháu chúng ta.

**Lệ phí:** \$65.00 bao gồm các bữa ăn sáng, trưa, tài liệu học tập và quà cho Cha Giáo

Tất cả các Thầy Cô đã có văn bằng trong quá khứ, xin tiếp tục học hỏi mỗi năm là 10 giờ và sau 3 năm sẽ được cấp lại chứng chỉ. Khi tham dự khóa Giáo lý này quý vị cũng sẽ được trừ giờ (*Credit*).

Để ban tổ chức có thể lo chu đáo. Xin quý vị ghi danh sớm. Mọi thắc mắc xin liên lạc với Thầy Phó Tế Nguyễn Văn Phước. Email:vanpnguyen@yahoo.com. ĐT:310-354-6954

## Trại Hè Thiếu Nhi Fatima 2013

- Bài: Châu Quyền, Ảnh: Bảo Trần

Trại hè lần thứ 25 của Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima (TNF) đã được tổ chức từ 12 - 14 tháng 8 tại Lake Perris với sự tham dự của hơn 110 em đến từ các Cộng Đoàn Thánh Phêrô - Torrance, Phục Sinh - San Gabriel, Đức Mẹ Mông Triệu - El Monte, Đức Mẹ Mân Côi - Claremont.

Sau khi ổn định và ăn chiều, kỳ trại được khai mạc vào lúc 7 giờ tối thứ Sáu ngày 12 tháng 7 với Thánh Lễ ngoài trời do cha Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long - Tuyên Úy Liên Đoàn TNF/TGP-LA chủ tế cùng sự đồng tế của cha Gioan Martin Trần Chí Hiếu - là hai Linh mục xuất thân từ Đoàn TNF.

Đúng sáu giờ chiều thứ Bảy, Liên đoàn đã tổ chức cho các em rước kiệu Đức Mẹ Fatima và lần hạt theo truyền thống của Đoàn Thiếu nhi Fatima hàng năm. Cứ sau mỗi một chục kinh của ngắm lần hạt, bốn em thiếu nhi nam đại diện của mỗi đoàn được thay đổi để khiêng kiệu rước Đức Mẹ.

Thánh Lễ thay cho ngày Chúa nhật được Cha Tuấn Long chủ tế bắt đầu vào lúc 7 giờ. Trong bài giảng “Tôi phải làm gì để được sống đời đời” và “ai là anh em của tôi” Cha Long đã nêu những câu hỏi trắc nghiệm có thưởng để các em thuật lại toàn bộ bài Phúc âm mà Cha vừa đọc. Tất cả các em cũng đã trả lời cho câu hỏi đơn giản và thực tế nhất là nhiệm vụ và bốn phận của người thiếu nhi Fatima là gì. Cha cũng không quên mời gọi các bạn trẻ, hãy dẫn thân phục vụ qua ơn gọi

làm Linh mục, nữ tu cho cánh đồng truyền giáo của Chúa, như Cha đã từng làm khi còn là một người thiếu nhi Fatima trước đây.

Sau giờ Lễ, các em được nghỉ giải lao và làm công tác vệ sinh ít phút để chuẩn bị cho một trò chơi lớn được tổ chức thật chu đáo, đòi hỏi mỗi đội phải cùng nhau cố gắng để vượt qua với tinh thần đồng đội cao. Khác với mọi năm, chương trình trò chơi lớn năm nay được tổ chức vào ban đêm cho đến tận 11:30 khuya. Sau khi đọc kinh và ăn đêm, các em đã trở về lều đi ngủ vào lúc 12:00 đêm để chuẩn bị cho một cuộc thi đua khác vào ngày Chúa nhật hôm sau.

Vào ngày bế mạc, sau khi đọc kinh sáng là giờ tập thể dục và giờ nghiêm tập về kỹ thuật của Đoàn thiếu nhi. Tiếp đến, các em được trở về đoàn để ăn sáng do ban ẩm thực của các đoàn đã chuẩn bị sẵn. Sau đó các em được tập hợp lại để sinh hoạt và thi đua cho những phần còn lại của chương trình trước khi chuẩn bị cho Lễ Bế mạc trại.

Chương trình trại hè 2013 của Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima TGP/LA đã khép lại trong niềm vui chan hòa, thắm tình huynh đệ giữa các em thiếu nhi trong Liên Đoàn, đánh dấu sự an tâm ưu ái của quý Cha Tuyên úy và sự hy sinh tận tụy không biết mệt mỏi của quý phụ huynh đi theo để giúp lo cho từng miếng ăn giấc ngủ. Tất cả vì tương lai!



Cha Tuyên Úy Liên Đoàn - Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long đang giảng lễ và sinh hoạt với các em tham gia kỳ trại.



Các em hăng hái tham gia trò chơi thi đua theo đội

# Tin Công Giáo

## Đức Thánh Cha Phanxicô Cải Tổ Hệ Thống Hình Pháp Tại Vatican

Hôm 11-7-2013, ĐTC Phanxicô đã ban hành Tông thư tự sắc nói rộng quyền tài phán của các cơ quan tư pháp Quốc gia thành Vatican về vấn đề hình luật. Các qui luật mới đã được Ủy ban Tòa Thánh đặc trách quốc gia thành Vatican phê chuẩn ngày 10-7-2013, cải tổ bộ hình luật có từ năm 1929 khi thành lập quốc gia Vatican, và áp dụng cho các nhân viên và những người ở trên lãnh thổ quốc gia thành Vatican.

Trong lời tựa, tự sắc của ĐTC khẳng định rằng: “Thời nay, công ích ngày càng bị đe dọa vì nạn phạm pháp liên quốc gia và có tổ chức, lạm dụng thị trường và kinh tế, cũng như nạn khủng bố. Vì thế, cộng đồng quốc tế cần chấp nhận những phương tiện pháp lý thích hợp giúp phòng ngừa và ngăn chặn nạn tội phạm, tạo điều kiện dễ dàng cho sự cộng tác tư pháp quốc tế trong vấn đề hình sự”. Vì thế với mục đích tái khẳng định quyết tâm của Tòa Thánh cộng tác với những mục tiêu ấy, đã có một số thay đổi được du nhập vào hình luật của Vatican, tiếp tục những hoạt động đã được khởi sự từ năm 2010 dưới triều đại của ĐGH Biển Đức 16. Tự sắc của ĐTC có mục đích nói rộng việc áp dụng các hình luật này cho cả các chức sắc và nhân viên giáo triều Roma và các tổ chức gắn liền với giáo triều, ví dụ báo Quan sát viên Roma, Đài Vatican, Trung Tâm truyền hình Vatican, thư viện và văn khố Vatican, v.v. Cả các vị đại diện Tòa Thánh, và nhân viên chính ngạch trong ngoại giao Tòa Thánh.

Những hình luật vừa được phê chuẩn tiếp nối công cuộc thích ứng ngành tư pháp Vatican, qua những hành động bắt đầu từ năm 2010 dưới triều đại ĐGH Biển Đức 16.

### Một số điểm mới

Những hình luật ấy nay có nội dung rộng lớn hơn vì thực hiện nhiều hiệp ước quốc tế mà Tòa Thánh chấp nhận. Ngoài ra có sự du nhập những loại tội bị hình luật Vatican trừng phạt như các tội ác chống lại nhân loại, tội tra tấn, tội diệt chủng và Apartheid (Phân biệt chủng tộc); tội tham nhũng như nói trong Hiệp ước năm 2003 của LHQ về tệ nạn này. Một điểm mới khác, đó là quyết định loại bỏ án tù chung thân và thay bằng hình phạt từ 30 đến 35 năm tù. Luật mới gia tăng các biện pháp bảo vệ trẻ em, xác định và gia tăng hình phạt cho những kẻ lạm dụng trẻ em, những kẻ lấy trộm tài liệu mật của các cơ quan Vatican. Luật mới cho phép giao nộp cho các chính quyền tư pháp liên hệ những kẻ phạm tội ác tị nạn vào Vatican.

Phù hợp với hướng đi gần đây trên trường quốc tế, một hệ thống trừng phạt pháp nhân cũng được du nhập vào hệ thống hình luật Vatican, đối với tất cả những trường hợp pháp nhân ấy lợi dụng những hoạt động tội ác do các cơ quan hoặc nhân viên của mình phạm. Luật xác định một trách nhiệm trực tiếp của các pháp nhân đó với những hình phạt cấm chế hoặc phạt tiền.

Trong cuộc họp báo cha Lombardi, Giám đốc Phòng báo chí Tòa Thánh cho biết trong tương lai gần đây sẽ có thêm

những đạo luật chống rửa tiền và tài trợ tham nhũng, theo yêu cầu của cơ quan Âu châu Moneyval đặc trách về vấn đề này. Tòa Thánh và Vatican cũng gia nhập và chấp nhận những đề nghị của tổ chức này để phù hợp với các tiêu chuẩn quốc tế

(Theo Linh mục G. Trần Đức Anh, O.P, đài Vatican)

## Thông Tin Về Ngày Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới tại Brazil

Những ngày này, khi hàng trăm ngàn bạn trẻ Công giáo lũ lượt tuôn về Brazil, cũng là lúc các điều phối viên Ngày Giới trẻ Thế giới (GTTG) Rio de Janeiro đang hoàn tất những chuẩn bị cuối cùng cho Đại hội dự kiến sẽ đón tiếp đến 2,5 triệu người.

Các quốc gia có số người ghi danh đông nhất là Brazil, Argentina và Hoa Kỳ, nhưng cũng có những bạn trẻ đến từ những nơi xa như Slovakia, Philippines và Việt Nam.

Hơn 8.400 linh mục từ khắp nơi trên thế giới đã xin xác nhận để tham gia sự kiện này. Khoảng 5.500 phóng viên đã được cấp phép để tường thuật chuyến tông du quốc tế đầu tiên của Đức Thánh Cha Phanxicô.

Trong số người tham dự đã ghi danh có 55 phần trăm là nữ và 60 phần trăm trong độ tuổi từ 19 đến 34. Khoảng 300.000 giường tại các gia đình, trung tâm thể thao và trường học ở Rio được dành sẵn cho các tham dự viên Ngày GTTG.

Ban tổ chức cho biết có hơn 270 địa điểm giảng dạy giáo lý bằng 26 ngôn ngữ, trong đó có tiếng Ba Lan, Latvia, Quan Thoại và Flemish.

Trong suốt tuần lễ Đại hội, sẽ có 60.000 tình nguyện viên, trong đó 7.000 là người nước ngoài, sẵn sàng giúp đỡ và hướng dẫn khách hành hương đến các địa điểm diễn ra các sự kiện ở Rio. Gần 800 ca sĩ, vũ công, diễn viên và nhạc sĩ sẽ tham gia vào những sự kiện chính.

Ban tổ chức đã chuẩn bị 4 triệu bánh lễ và 100 tòa giải tội.

Ngày 25 tháng Bảy, Đức Thánh Cha sẽ chào đón khách hành hương trên một lễ đài nhìn ra bãi biển Copacabana. Để phục vụ những người không thể đến được khu vực chính, ban tổ chức đã đặt 2 màn hình lớn và 16 màn hình nhỏ hơn cùng với 26 tháp âm thanh.

Đêm canh thức vào ngày 27 tháng Bảy được tổ chức bên ngoài thành phố, tại một khu vực rộng tương đương 150 sân bóng đá, được gọi là *Campus Fidei* (Cánh đồng Đức Tin). Đây cũng là nơi Đức Thánh Cha Phanxicô cử hành Thánh lễ bế mạc vào ngày 28 tháng Bảy. Có 33 màn hình lớn ngoài trời giúp mọi người dễ dàng tham dự Thánh lễ. Những người nghỉ qua đêm tại khu vực này sẽ có thêm tiện nghi thoải mái với 4.673 phòng tắm di động, trong đó có 270 phòng thiết kế cho người khuyết tật.

Lực lượng vũ trang của Brazil chịu trách nhiệm bảo đảm an toàn cho những người hành hương tại *Campus Fidei*. 1.500 binh sĩ sẽ đóng quân bên trong *Campus Fidei* trong khi lực lượng an ninh quốc gia có 1.300 người tuần tra cả bên trong và bên ngoài khu vực canh thức.

(Theo Minh Đức, [hdgmvietnam.org](http://hdgmvietnam.org), CNS)



# Catholic Cruises and Tours

**Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.**

Prices begin at \$1175 per couple which includes all port fees and taxes.  
Daily Mass and Rosary offered. Deposit of only \$100 per person  
will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,

Brian or Sally, *coordinators* 860.399.1785

**www.CatholicCruisesAndTours.com**

**THUẾ CITY**  
the e-file

**Income Tax - Accounting**  
Kiều Văn Báu điều hành

9241 Valley Blvd Ste 103  
Rosemead, CA 91770  
efile@thuacity.com  
626-789-1863

*Music for Reflection and Meditation*

**Blessed Assurance**  
Les Stahl  
*Inspiring collection of solo piano  
arrangements of classic hymns on CD (\$17)*

800-566-6150  
**World Library Publications**  
the music and liturgy division of J.S. Paluch Co., Inc.  
www.wlpmusic.com




**Are you ever alone?**

*You're never alone when  
you have a medical alert!*

*"I feel more independent, safe,  
and secure with my medical alert."*

**Less than \$1 per day**

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

Call Today to learn more about our Special Offer.

**1.877.801.8608 Toll Free**







**Realty And More**



**Hai Le, Realtor**  
CA DRE #01747343  
**818-984-4851**  
hai4house@yahoo.com

Call or email me for a free listing in your area.  
8700 Reseda Blvd. #215, Northridge, CA 91324

*Please Patronize*

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.  
Business Owners Interested In Advertising Please Call

**J.S. Paluch**  
**1-800-231-0805**



**Business Slow?**

**Advertise In This Bulletin!**

*Businesses that advertised throughout a recession...grew 256% more than the businesses that chose not to advertise.*

—MCGRAW HILL LABORATORY OF ADVERTISING PERFORMANCE

**Call 1-800-231-0805 today for a FREE ad design.**



**ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.**  
11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261

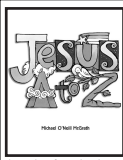
Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

**EXOTIC FRUITS TRAI CAY**  
Ban Cac Loai Trai Cay Tuoi Viet Nam  
Cell: (626) 840-1909  
8450 E. Valley Blvd. #104 Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS  
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C  
**TRAN QUAN ELECTRIC**  
AIR CONDITIONING & HEATING  
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555



**Jesus A to Z**  
Michael O'Neill McGrath, OSFS  
A colorful Catholic ABC book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.  
007199 9 x 12 Hardcover  
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!  
800-566-6150 [www.wlpmusic.com](http://www.wlpmusic.com)

—California—  
**Single Catholics**  
  
[CatholicMatch.com/myCA](http://CatholicMatch.com/myCA)

**WHY IS IT**  
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.  
**WHY IS IT?**

 **NHÀ THUỐC TÂY YOUR DRUG STORE**  
250 W. Bonita Ave, Suite 110 Pomona, CA 91767  
Phone (909) 593-3400 / Fax (909) 596-0759  
(góc đường Bonita & Garey)  
**Giao thuốc tận nhà miễn phí**  
Phục vụ ân cần, nhanh chóng, và vui vẻ.  
**Không trả copay nếu dưới \$5**

**CRAWFORD MORTUARY**  
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE  
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

**God Invites Vocations.**  
**You Can Help Close the Deal.**  
Serra for Priestly and Religious Vocations

**VFI Valley Financial Investments, Inc.**  
9017 Reseda Blvd, Suite 212 Northridge, CA 91324  
Office: 818-717-0939 818-717-8706  
[valleyfinancial@yahoo.com](mailto:valleyfinancial@yahoo.com)  
**PRO ESTATE REALTY**  
Chuyên  
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment  
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ  
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ  
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng  
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua  
Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866  
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698  
Brokers / Owners

**TOBIA CASKET**  
[www.tobiacasket.com](http://www.tobiacasket.com)  
• Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.  
• Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.  
• Funeral and cemetery planning.  
714-894-3723  
Lic. # CBB1163 Lic. #0G94331

**XÂY CẤT NHÀ MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CŨ**  
VẼ KẾ HOẠCH NHÀ MỚI - LÀM THÊM PHÒNG - XIN GIẤY PHÉP  
LÀM PHÒNG TẮM - NHÀ BẾP - LÁT GẠCH, GỖ - SƠN - THAY CỬA  
LIC# 959914 DAVID NGUYEN: 310.782.4509

**What if you are Alone and have an Emergency?**  
Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!  
AS LOW AS \$1 A DAY!  
✓ Medical ✓ Falls  
✓ Fire ✓ Burglary  
You're never alone with LIFEWatch!  
800.998.5837  
[www.lifewatch-usa.com](http://www.lifewatch-usa.com)  
AARP DISCOUNTS facebook.com/LifewatchUSA  
NOW WITH GPS!  
"I'm never alone with LIFEWatch."  
- Dick Van Patten  
LIFEWatchUSA

**ASCS Advanced Skin Clinic & Surgery**  
1310 San Bernardino Rd., Suite 207. Upland, CA 91786  
Phone: (909) 946-8600. [www.UplandDermatology.com](http://www.UplandDermatology.com)  
Nguyễn Khắc Tân, MD  
**Ngoài Da Tổng Quát**  
Mụn, mặt đỏ, mụn cóc, vẩy nến, lác  
Ung thư da, tẩy mụn ruồi, nám móng tay, chân  
**Ngoài Da Thẩm Mỹ**  
IPL, laser hair removal, chemical peel  
Botox, Restylane, Radiesse, Juvederm  
Nguyễn Tâm Uyên, MD  
"Trung Tâm Y Tế Chuyên Môn Về Bệnh Ngoài Da"

**Consider Remembering Your Parish in Your Will.**  
For further information, please call the Parish Office.

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers  
**Thank You**  
Thank you for advertising in our church bulletin.  
I am patronizing your business because of it!

**Bác sĩ NHA KHOA**  
VŨ THÚY HỒNG, DDS  
Tel (562) 438-9437  
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ  
**Bác sĩ NHÃN KHOA**  
VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD  
Tel (562) 438-9438  
Khám mắt & làm kính tại chỗ  
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

**Life Matters**  
For more information go to  
[www.usccb.org/respectlife](http://www.usccb.org/respectlife)